

Redactare: Mihaela Pogonici  
Corectură: Ioan Es. Pop  
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad  
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**OSBORNE, MARY POPE**

**În țara Împăratului Dragon** / de Mary Pope Osborne ; il. de Sal Murdocca ; trad. din lb. engleză de Cristina Miron. - Ed. a 2-a. - Pitești : Paralela 45, 2019

ISBN 978-973-47-2968-5

I. Murdocca, Sal (il.)

II. Miron, Cristina (trad.)

821.111

Mary Pope Osborne

*Magic Tree House #14. Day of the Dragon King*

Text copyright © 1998 by Mary Pope Osborne

Illustrations copyright © 1998 by Sal Murdocca

This translation published by arrangement with Random House

Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne, used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2019

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate, iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate intelectuală.

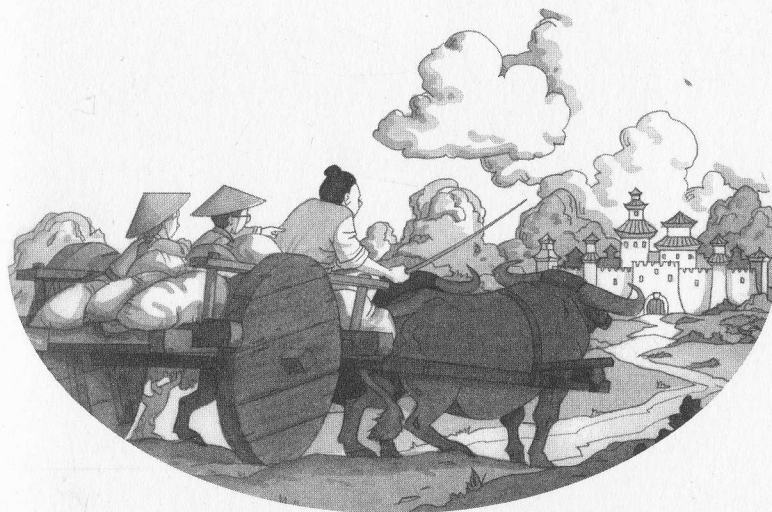
[www.edituraparelela45.ro](http://www.edituraparelela45.ro)

14

# PORTALUL MAGIC

ÎN ȚARA ÎMPĂRATULUI DRAGON

Ediția a II-a



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de Sal Murdocca

Traducere din limba engleză de Cristina Miron

Editura Paralela 45

## Jack



**PRENUME:** Jack

**VÂRSTA:** 8 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** serios și

studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesaț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.

## Annie



**PRENUME:** Annie

**VÂRSTA:** 7 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** curioasă și

zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

## Caprins

|                                |    |
|--------------------------------|----|
| Prolog .....                   | 11 |
| 1. Cartea din bambus .....     | 15 |
| 2. Păstorul .....              | 22 |
| 3. Țesătoarea .....            | 30 |
| 4. Marele zid .....            | 37 |
| 5. Savantul .....              | 44 |
| 6. Împăratul Dragon .....      | 51 |
| 7. Arderea cărților .....      | 58 |
| 8. Mormântul .....             | 66 |
| 9. Drumul mătăsii .....        | 75 |
| 10. Cântecele greierilor ..... | 83 |
| <i>Alte informații</i> .....   | 91 |



# 1

## Cartea din bambus

Annie dădu buzna în camera lui Jack:

— Ești pregătit? Zâna Morgan a spus că urmează să plecăm în China, îți amintești?

— Evident!

— Să nu-ți uiți permisul secret de Maestru Bibliotecar. Eu mi l-am pus în buzunar.

— Bine, bine!

Jack deschise sertarul de sus al comodei și scoase o plăcuță din lemn, pe care scribeau

literele MB. O băgă în rucsac, apoi puse și un  
carnețel și un creion.

— Hai! îl grăbi Annie.

Băiatul își puse rucsacul în spate și se luă  
după sora lui pe scări.

— La revedere, mami! strigă Annie când  
trecură prin fața bucătăriei.

— Unde vă duceți? întrebă mama lor.

— În China!

— I-auzi! exclamă mama și le făcu amu-  
zată cu ochiul. Drum bun și distracție plăcută!

„Distracție?” se gândi Jack. „Oare ce  
aventură nebună ne așteaptă?”

— Mai bine urează-ne noroc.

— Noroc, atunci! strigă mama în urma lor.

— Dac-ar ști ea că noi nu glumim... șopti  
Jack.

— Aha, spuse Annie zâmbind.

Cei doi copii o luară pe stradă, către pă-  
dure. Soarele strălucea, păsările ciripeau și  
greierii țârâiau.

— Ce vreme frumoasă! Crezi că și în China  
e vară? întrebă Annie.

— Nu știu. Ce e sigur e că o să înfruntăm  
multe pericole.

— Da, dar întotdeauna întâlnim oameni  
sau animale care ne sar în ajutor.

— Asta așa e.

— Sunt sigură că azi o să cunoaștem un  
om mare, continuă fetița.

Jack zâmbi. Annie avea dreptate, îi aștep-  
ta o aventură frumoasă. Deodată nu-i mai fu  
teamă, ci începu să fie nerăbdător.

— Hai mai repede! spuse el grăbit.

Traversară în fugă pădurea, strecurându-se printre copacii înalți, până ajunseră la un stejar uriaș.

— Bună ziua, copii! se auzi o voce blândă, pe care o cunoșteau atât de bine.

Zâna Morgan era la fereastra căsuței fermecate, în vârful copacului.

— Maeștrii Bibliotecari sunt pregătiți pentru o nouă misiune?

— Daaaa!

Copiii se prinseră de scara din frânghie și urcară repede.

— E adevărat, mergem în China? vru să se asigure Annie după ce ajunseră în căsuță.

— Da! Vă duceți în China antică. Iată și titlul poveștii pe care trebuie să o găsiți.

Morgan le întinse copiilor o bucată lungă și îngustă de lemn. Semăna cu o riglă, doar că în locul cifrelor erau niște semne ciudate.

— Chinezii au descoperit secretul fabricării hârtiei cu mult timp în urmă, dar o să vă trimit într-o epocă în care scriau încă pe fâșii subțiri de bambus, ca asta.

— Ce interesant! exclamă Annie. Așa scriu chinezii?



— Ei, da! Această artă de a scrie „ideografie“. Semnele simbolizează lucruri sau idei. Acestea formează titlul unei vechi legende. Misiunea voastră e să găsiți cea mai veche versiune a acestei legende înainte ca Biblioteca Imperială să fie distrusă.

— Atunci, să ne grăbim! strigă Annie.

— O secundă, o opri Jack. Avem nevoie de o carte cu informații.

— Așa e, îl liniști zâna.

Scoase o carte dintre faldurile mantiei. Pe copertă scria: *În vremea primului împărat al Chinei.*

Morgan îi întinse cartea băiatului:

— Această carte o să vă călăuzească. Dar nu uitați: în clipele cele mai întunecate, numai legenda o să vă poată salva!

— Da, da, spuse Annie. Ca legenda lui Hercule, când eram în Pompei<sup>1</sup>.

— Da, numai că va trebui mai întâi să găsim legenda... murmură Jack puțin îngrijorat.

Luă fâșia de bambus pe care zâna i-o întinse și o vârî în rucsac. Apoi își împinse ochelarii pe nas, puse degetul pe coperta cărții, închise ochii și pronunță formula:

— Ne dorim să mergem acolo!

Vântul se porni dintr-odată.

Căsuța din copac începu să se învâртеască.

Din ce în ce mai repede.

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.

---

<sup>1</sup> Citește volumul 13, *Vacanță în orașul vulcanului.*

## 2

### Păstorul

— Ce moi sunt hainele astea! exclamă Annie. Și uite, Jack, am și un buzunar mic pentru permisul secret de Maestru Bibliotecar!

Jack deschise ochii. Încă o dată, hainele lor suferiseră o transformare magică. În loc de jeanși, tricouri și bascheți purtau pantaloni bufanți, cămăși largi, pantofi și pălării de paie. Rucsacul lui Jack se transformase într-un săculeț dintr-un material aspru. Dar înăuntru

găsi cartea, carnetelul, creionul și, bineînțeles, permisul de Maestru Bibliotecar.

— Ce noroc avem, strigă Annie, aplecată pe fereastră. E frumos afară!

Jack veni lângă sora lui și privi peisajul. Căsuța fermecată aterizase într-un copac singuratic, în mijlocul unui câmp însorit. Mai multe vite pășteau lângă un tânăr care le păzea. Copiii observară o fermă la marginea câmpului și, în depărtare, zidurile unei cetăți.

— Pare liniștit, se bucură Annie.

— Da... făcu Jack, dar niciodată nu poți să fii sigur. Amintește-ți, și orașul Pompei era foarte liniștit înainte de erupția vulcanului. Să vedem ce scrie în carte.

Căută în săculeț, scoase cartea și citi cu voce tare: